

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1951)
Heft: 1

Artikel: Espiritu de París : ejecución suiza
Autor: B.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796982>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ESPÍRITU DE PARÍS

EJECUCIÓN SUIZA

Adaptar las creaciones de la costura de París a los métodos modernos de producción, poner el ingenio creador del modisto parisiense al alcance de una mayor cantidad de mujeres, tal es la idea realizada por *Pierre Balmain*, el conocidísimo modisto, y por el señor *H.-R. Haury*, de la casa *Haury & Cia.* de San-Gall.

El arte de los modistos de París ha dado siempre el tono y, hoy más que nunca, los centros mundiales de la moda toman su inspiración allí. Por otra parte, el papel que debe desempeñar la industria es el de poner al alcance de cada cual, artículos cuya calidad y precio correspondan a las exigencias de la clientela más numerosa. La colaboración de los modistos con la industria es, pues, apetecible desde todos los puntos de vista y es alentador el ver por primera vez en el mundo que un creador y un fabricante mancomunan sus esfuerzos con el fin de ofrecer modelos, no sólo para los privilegiados, sino también para todas las clases de la población.

La principal dificultad consistía en adaptar las creaciones modistiles a los procedimientos de fabricación propiamente dichos. En el caso que nos ocupa, la competencia de *Pierre Balmain* es uno de los principales factores del éxito de este ensayo. La casa *Haury & Cia.*, por su parte, está en condiciones de realizar en sus obradores verdaderos dechados gracias a la perfección de su organización para la producción. Presenciamos aquí una verdadera revolución en la esfera del vestir, al ponerse la industria al servicio del creador para lanzar unos artículos que, además del *chic* parisiense poseen una hechura irreprochable.

Hemos podido darnos cuenta de los resultados de esta colaboración, en Zurich, a principios de este año, cuando *Pierre Balmain* en persona, presentado por el señor *H.-R. Haury*, vino para presentar y comentar su colección de blusas ante un público experimentado.

¿Y porqué hase preferido la blusa? — Porque, por excelencia, es el accesorio que permite a la mujer equipar su guardarropa con la fantasía y la novedad indispensables, poseyendo simultáneamente características prácticas en mayor grado que cualquier otra prenda.

Es evidente que estas blusas están todas concebidas dentro de las líneas generales de la colección de primavera y verano 1951. Las primeras materias empleadas son sumamente variadas: fibrana, que permite emplear encantadores tonos de color, piqué, organdí, seda, georgette, organza, lino, chiffon, tejidos de mezclas, panas. Los adornos son muy numerosos y, al lado de los plisados, de los bieses, de las listas verticales y horizontales, vemos efectos de esfumado y de transparencia; los productos de San-Gall — bordados, puntillas, pasamanería — están representados en una proporción muy alentadora. Se encuentra el cuello estilo camisero, abierto o cerrado, el cuello de chaleco, el cuello triple, así como el puño triple — pliegues aplastados, uno sobre otro — el puño semi-mosquetero y la pechera, esta última de piqué rígido o adornado de organdí, o también, con volante encañonado o de transformación. El cierre, o está disimulado, o tiene botonadura novedad, botones espejuelos, etc.

Estas blusas son para estar llevadas a todas las horas del día, para el deporte o para la calle, para el cocktail o también para de noche. Se las puede adquirir, no sólo en Suiza, sino también, desde San-Gall, para toda la clientela de cualquier parte del mundo. Trátase pues de un artículo suizo para la exportación que es susceptible de poder satisfacer a todas.

Esta colaboración entre un modisto parisiense y un fabricante suizo merece fijar la atención de todos los interesados.

B.



MODÈLES BALMAIN-HAURY

Pierre Balmain vérifie un modèle avant le défilé.



Photos
Hans Emil Staub.